



۲۰۱۶/۰۵/۲۴



فرستنده: عبدالله محمدی

هیچ جنگی مقدس نیست، صلح مقدس است

سخنرانی یک عالم مسلمان در پارلمان اروپا

ترجمه از آقای سید عبدالباقی

بنا بر علاقهٔ دوستان، من این سخنرانی را از آغاز تا پایان ترجمه کردم تا دوستانی که به زبان عربی آشنایی ندارند، بتوانند بهتر استفاده نمایند.

بباید به امید داشتن یک جهان انسانی به دور از جهل و جنگ و کشتار و آشوب و خیانت و فساد و تبعیض و تحقیر، متن این سخنرانی را به اشتراک بگذاریم....



سلام به شما!

به نام آفریده گار همه ما، آنکه انسان را از یک لایه و گل آفرید. و با روح خویش ما را توانمند ساخت.

ما همه از یک سرچشمه ایم. ما همه ساخت خدا هستیم.

بنا بر این من امروز شما را به عنوان برادرم خوش آمدید میگویم.

برادر من در زمین، برادر من در روح مشترک و برادر من در انسانیت!

خانم ها و آقایون!

من از کشورم آمده ام.

از سرزمینی آمده ام که من آنرا خود برای خودم اختیار نکرده ام، آسمان آنرا اختیار نموده است که من یکی از

فرزندان آن خاک باشم. این سرزمین را سرزمین مبارک مینامیم. بلاد شام، فلسطین، لبنان، اسرائیل، سوریه و اردن

این ها همه سرزمین هایی هستند که وارث تمدن های روحی و آسمانی اند.

در زمین ما ابراهیم راه می رفت.
در زمین ما موسی در امان ماند و در خوشبختی زیست.
در زمین ما عیسی به دنیا آمد و از آنجا به آسمان رفت.
از زمین ما محمد از مکه آمد و به آسمان رفت.
بنا بر این، آرزومندم که بر کلمه زمین دقت کنید، زمینی که نورش به همه ما روشنایی بخشید.
همه ما روزگاری مسیحی، یهودی، ابراهیمی و مسلمان بوده ایم و همه ما پیام نور، روشنایی و نیکبختی را برای همگان با خود حمل نموده ایم.
از این رو، من از رئیس پارلمان از صمیم قلب سپاس گذاری می کنم که به من فرصت داد تا گفت و گوی فرهنگ ها را آغاز کنیم.
چون سال ما، سال گفت و گو و فرهنگ هاست
تأکید می کنم، فرهنگ ها نه تمدن ها
چون ما فقط یک تمدن داریم
فرهنگ ها بر تمدن واحد بشری ما اثر گذاشتند و آنرا غنا بخشیدند.
تمدن ساخته خود ماست، ما آنرا ساخته ایم
این پارلمان موجود را نه یهودی به تنهایی خودش ساخته است، نه مسیحی، نه سایکولار و نه مسلمان، بلکه آنرا انسان ساخته است. و این شاخصه تمدن برای ساختن انسان است.
و همه ما تمدنی را بنا می کنیم که نامش "تمدن انسانیت".
بنابراین، ما به هیچ وجه باور نداریم که در منطقه ما، دچار "برخورد تمدن ها" هستیم، چون در تمام هستی ما فقط یک تمدن داریم نه تمدن های گوناگون، تنها فرهنگ ها متفاوت و متعدد اند. بیایید ببینیم که تمدن با چه کسانی برخورد می کند؟
تمدن با جهل، با ترور و با تخلف در تضاد است.
انسان با فرهنگ از هر دین و آیینی که باشد دست روی دست هم گذاشته تمدن بشری را می سازد.
وقتی انسان به فضا رفت. من لیست بچه هایی را که در آژانس فضایی امریکا بودند خواندم، آنها تنها روسی و امریکایی نبودند، بلکه امریکایی ها، ایتالیایی ها، روس ها، جرمن ها و عرب ها همه در ساختار تمدن فضایی ما نقش داشته اند.
بنا بر این بیایید در استعمال کلمه ای "برخورد تمدن ها" تجدید نظر کنیم، زیرا این باور خطرناک است.
ما همه صاحب یک تمدنیم. آنانی که اهرام ها و برج ها و معابد را ساخته اند، اجداد و نیاکان همه ما بوده اند. ما همه یک تمدن داریم.
تمدن دین ندارد، تمدن فرهنگ بشریست که آمیزش ادیان به آن ارزش اخلاقی بخشیده است.
ما چیزی به نام تمدن اسلامی، تمدن مسیحی، تمدن یهودی نداریم. ادیان فقط به تمدن ما ارزش و اخلاق می بخشد، اما تمدن را ما می سازیم. دین ساخته خداست و تمدن را ما ساخته ایم.

بنا بر این، خواهشمندم نباید تمدن را به یک نام و هویت خاصی مقید سازید، زیرا تمدن ساخته همه ما انسان هاست.

که تمدن را میسازد؟ انسان می سازد - من و تو می سازیم.

من و تو کی هستیم؟ آیا تو غیر از منی؟ آیا تو از جنس دیگری؟

نه: از جنس دیگر حیوان است.

من و تو انسانیم و هردوی ما برادر

به هر دین و زبان و نژادی که تعلق داشته باشی برادر منی، و ما همه فرزندان آدم و حواییم.

بیا بید نسل جدیدی را تربیه کنیم تا به این باور باشد که فقط حیوان زیروح دیگر است، اما انسان از هر دین و نژاد و

جغرافیایی که باشد برادر اوست. او باید به این باور باشد که روح او روح من است، خون او خون من است، قلب او

قلب من است، فکر او فکر من است و آزادی او آزادی من است و همه با داشتن فرهنگ های گوناگون برای ساختن

تمدن بشری ما در جهان به پیش می رویم.

ما به تعدد ادیان هم در منطقه خود باور نداریم، زیرا ابراهیم، موسی، عیسی و محمد همه با یک دین و با یک هدف

آمده اند و آن دین عبارت از بیان: بزرگی خدا و کرامت انسان است.

فقط شریعت ها که قوانین هستند در دوره های مختلف تعدد یافته اند.

همیشه شریعت ها متعدد خواهند بود، اما دین یکیست.

خدای شما و خدای ما یکی است!

بنا بر این "برخورد ادیان" هم وجود ندارد، چون همه ما دارای یک دینیم

و از همین جا، به این باور می رسیم که جنگ مقدسی وجود ندارد.

و جنگ هرگز نمی تواند مقدس باشد. چون تنها صلح مقدس است.

بنا بر این: بیائید در مدارس، در مساجد، در معابد و در کلیساها به فرزندان خود بیاموزیم که مقدس حقیقی در این

هستی انسان است.

تنها کعبه و کلیساها و معابد شما مقدس نیستند، بلکه مقدس ترین موجود هستی انسان است.

من خون طفل کوچکی را با تمام مقدسات شما برابر نمی کنم.

چرا این را میگویم دوستان؟

کعبه را یک انسان بنا کرد و آن ابراهیم، دیوار های کعبه را یک یهودی ساخت و کلیسای مهد را یک انسان مسیحی

ساخت. اما انسان را که بنا نهاد؟

انسان را خدا بنا کرد - و ملعون است کسی که ساخته خدا را منهدم می کند.

ملعون است کسی که انسان را ویران می کند.

هر طفل فلسطینی، اسرائیلی، سوری و عراقی که کشته می شود، یک مجسمه خدا منهدم می شود. اطفال مجسمه های

ساخته دست خدا در زمین اند. خداوند با همه ما بابت این کار محاسبه خواهد کرد.

ما نمی توانیم به آنها حیات دوباره ببخشیم.

اگر کعبه ها و کلیسا ها و معابد ما ویران شوند، نسل های بعد از ما آنها را دوباره خواهند ساخت، و اما اگر انسانی

کشته می شود چه کسی خواهد توانست که زندگی را به او برگرداند؟

من از پارلمان اروپا سپاس گزارم که مرا به اینجا دعوت نمودند، و من از اینجا پیام می دهم که:

باید "گفتگوی فرهنگ‌ها" را بدون سرحد ساخت، تا بتوانیم دولت‌های مبتنی بر مدنیت را بسازیم نه دولت‌های دینی و نژادی. زیرا دین و طایفه علاقه‌ای بین تو و خداست، اما من و تو باید در این زمین و در کنار هم با صلح و آشتی و آرامش زندگی کنیم. نه تو مرا مجبور به دینت بساز و نه من تو را. دین رابطه‌ای است بین ما و خدای ما بنا بر این بیانیید نسل جدیدی را بسازیم تا به این باور باشد که ساختن تمدن بشری کار مشترک همه ماست و معتقد باشد که بعد از خدا: انسان و آزادی مقدس‌ترین پدیده‌های جهان هستند."

پایان

آنایکه به لسان غربی آشنا باشند می‌توانند این بیانیه تاریخی را به کمک لینک ذیل بشنوند.

<https://www.youtube.com/watch?v=lp۶۶jb۶-yms>

